



Auro – Traductions

A M P H I T H É Â T R E — M A T R I M A N D I R



Méditation avec Savitri, le long poème mantrique de Sri Aurobindo lu par Mère, sur la musique incroyable de Sunil
Tous les JEUDIS au coucher du soleil (si le temps le permet) de 18 h à 18 h 30)

Retrouvons-nous dans ce bel espace ouvert, au cœur d'Auroville !

Petit rappel pour tous : le Parc de l'Unité est un lieu de silence et de travail intérieur ; il doit être utilisé comme tel. Nous demandons à chacun de ne pas utiliser d'appareils photos, tablettes, portables, etc.

Attention : Les Guests/Visiteurs avec *Aurocard* souhaitant participer à la méditation, doivent réserver en se rendant sur : <https://bit.ly/savitri-reading>, un ou deux jours précédant l'événement, ou le jour même, avant 11 h.
 Avec nos remerciements anticipés !

ANNONCES ET MESSAGES

Fermeture de la Chambre du Matrimandir

Chers tous,

Les travaux d'entretien à l'intérieur du Matrimandir prenant plus de temps que prévu, la Chambre restera fermée une semaine supplémentaire. La réouverture est prévue pour le **lundi 16 juin** à 6 h 00.

Nous sommes désolés pour le désagrément occasionné.

Les responsables du Matrimandir.

Horaires d'été du Free Store

Chers membres de la communauté,

Les heures d'ouverture du Freestore sont les suivantes durant les mois de **mai et juin** :

Du lundi au samedi : 9 h 00 à 12 h 30 ; fermé l'après-midi

Cordialement,

Kamala pour L'équipe du Freestore

Message de La Terrasse

À l'occasion de notre excursion annuelle, La Terrasse sera fermée du **jeudi 12 au dimanche 15 juin 2025**.

Nous rouvrirons **le lundi 16 juin**.

L'équipe de La Terrasse

MARATHON DE YOGA 2025 À AUROVILLE

(À partir de 10 ans)

Rejoignez-nous à l'entraînement pour vous préparer au *Surya Namaskar Challenge* du **21 juin 2025**.

Ce camp et le défi *Surya Namaskar* s'inscrivent dans le cadre de la résolution des Nations Unies de 2014, proclamant le 21 juin *Journée Internationale du Yoga* (International Yoga Day— IDY). Venez soutenir l'esprit de cette pratique ancienne et universelle. Inscrivez-vous en cliquant sur le lien ci-après, <https://forms.gle/7wedE3VXxg6ki6dz5> ou scannez le code QR.
 AV yoga marathon camp team

Rapport mensuel de transparence — Mai 2025**En bref**

Nouvelles admissions : **14** (476 depuis avril 2023)

Cas de rage confirmés : **0**

Adoptions et mise en liberté : **7**

Vaccinations : **45**

Stérilisations : **70**

Vermifugation : environ **50**

Réunion concernant les dons en ligne

Ce mois-ci, une réunion a eu lieu entre les auditeurs, le FAMC, le DCG, le BCC et le Refuge pour chiens pour savoir si Auroville a besoin d'une réglementation concernant les plateformes de financement tierce tel que *Donatekart*, *Milaap*, etc, pour recevoir des dons pour des projets auroviliens. Selon l'avis de l'auditeur, une opinion que le FAMC partage, il est préférable d'utiliser la RSE plutôt que des plateformes tierces pour recevoir des dons pour les projets et les unités d'Auroville. Il a été convenu qu'aucune réglementation n'était nécessaire. Les dons que *Donatekart* avait collectés pour le refuge pour chiens seront débloqués.

Dons reçus

Durant le mois de mai nous avons reçu un montant de 417 USD (35 469 roupies) par l'intermédiaire d'AVI USA. Le montant des dons d'Auroviliens sur notre compte FS s'élève à 10 700 roupies, tandis que 70 625 roupies ont été versées par des amis extérieurs. Le BCC a déposé 50 000 roupies sur notre compte et les dons déposés sur notre compte ICICI s'élèvent à 35 900 roupies, soit un total de 202 694 roupies. Cela veut dire qu'une fois encore, nous sommes bien en dessous du montant nécessaire pour couvrir nos frais de fonctionnement mensuels d'environ Rs. 3.5 lakhs.

Dépenses

Nourriture : ce mois-ci, nous avons nourri nos chiens avec 1,6 tonne de riz, 1,7 tonne de poulet et 750 œufs, une nourriture complétée par des légumes et du daal, ce qui nous a coûté environ 1 lakh.

Frais de personnel : Le total des frais de personnel comprenant les salaires d'employés, soignants, vétérinaires et volontaires était d'environ 1,7 lakh.

Frais médicaux : les rentrées du mois dernier n'ayant pu couvrir nos frais de fonctionnement de base, nous avons dû réduire nos achats de médicaments. Notre stock de vaccins contre la rage est très bas. Merci de faire un don pour la sécurité d'Auroville !

Amélioration des infrastructures : l'aménagement de notre conteneur de gardien est presque terminé. Il comporte un bureau, des armoires, un réfrigérateur, un lit et un climatiseur. Les coûts d'aménagement sont restés dans les limites du budget de 120 000 roupies.

Projet « Stériliser 1000 chiens par an »

Ce mois-ci, nous avons stérilisé 70 chiens, contre 66 le mois dernier ; nous sommes en bonne voie pour atteindre notre objectif

mensuel de 80 chiens. Nous demandons à tous les propriétaires de chiens de stériliser leurs animaux afin de lutter contre la multiplication de chiots abandonnés un peu partout et d'augmenter les bénéfices pour la santé. Nous n'avons toujours pas de budget ou de subvention pour offrir des stérilisations gratuites. Un versement minimum de 1500 roupies est donc demandé. Nous encourageons les Auroviliens et les amis des chiens à profiter de cette occasion et faire le nécessaire pour réduire la souffrance en aidant à contrôler la population canine.

Merci de contacter Shirley sur **8903176612** (WhatsApp) pour prendre rendez-vous.

Invitation à écrire ensemble : « La Charte des animaux d'Auroville »

Des cas récents et horrifiant de maltraitance d'animaux mettent en lumière une vérité douloureuse : Auroville, une ville censée être guidée par l'amour infini de Mère, ne dispose toujours pas d'une charte claire et précise concernant notre relation avec les animaux domestiques. Il est temps que nous fassions quelque chose à ce sujet.

Avec Mère pour guide, cette charte devrait devenir un cadre pour vivre dans une coexistence harmonieuse avec tous les êtres sensibles à Auroville. Ce document vital doit naître de notre conscience collective ; elle ne peut être rédigée que si nous mettons en commun notre conscience et nos esprits. Elle définira la façon dont les humains et les animaux évolueront côte à côte en défendant les droits de tous les êtres sensibles de notre Communauté, déclarant sans équivoque que la violence ou la maltraitance ne peut pas avoir de place dans notre « Cité du Futur ». Si vous souhaitez participer à nos réunions hebdomadaires concernant la rédaction de la charte, merci d'envoyer un message WhatsApp à Arthur **812225266**.

Nouveau refuge pour chiens d'Auroville

Le nouveau refuge pour chiens d'Auroville est un besoin urgent car notre installation actuelle est très surpeuplée, manque d'équipements de base et se détériore rapidement. Après deux ans d'attente et des mois de négociations assidues, un espoir se profile enfin à l'horizon.

Restez à l'écoute de nos dernières mises à jour !

À Son service,

L'équipe du Refuge pour chiens d'Auroville : Tine, Arthur

CULTURE

Eco Film Club, tous les vendredis à Sadhana Forest

Programme des événements

16 h 00 : Bus gratuit de la Solar Kitchen (SK) à Sadhana Forest pour la visite

16 h 30 : Visite de Sadhana Forest

18 h : Bus gratuit de la SK à Sadhana Forest pour l'Eco Film Club

18 h 30 : Début de l'Eco Film Club avec des avant-premières des courts métrages de Sadhana Forest.

20 h : Dîner

21 h 15 : Bus gratuit de Sadhana Forest à la SK (Cuisine solaire)

À 16 h 30 précises, vous êtes invités à nous rejoindre pour une visite complète de **Sadhana Forest** et une mise à jour sur nos travaux les plus récents ! Après le film, vous êtes invités à un dîner bio gratuit 100 % végétalienLe transport en bus est géré par Sadhana Forest. Pour plus d'informations sur ce service, merci de

contacter Sadhana Forest sur WhatsApp à **8525038274** ou appelez le **8122274924**.

****Remarque** : les familles et les enfants sont les bienvenus ! Le dîner pour enfants sera servi à 19 h 00.

Vendredi 6 juin 2025

Wild Karnataka (Le Karnataka sauvage), 2019 / 52 minutes / Amoghavarsha J. S. & Kalyan Varma

Ce film présente la diversité des habitats et des espèces animales du Karnataka. Il montre les tigres du Bengale et les éléphants indiens, ainsi que des espèces moins connues comme les macaques à queue de lion, les léopards indiens, les oiseaux, les amphibiens et les reptiles. Venez découvrir les merveilles du Karnataka ! Le film est narré par Sir David Attenborough.

En anglais, sans sous-titres

Le Pavillon de France présente :

« **L'Inde à travers l'objectif d'un photographe : Raghu Rai** »

Un film documentaire d'Avani Rai
(55 min, hindi et anglais, avec **sous-titres français**)

Samedi 14 juin 2025, à 19 h 00 au Pavillon de France



Un portrait intime et visuellement captivant qui nous plonge dans l'univers du légendaire photographe indien Raghu Rai, vu à travers les yeux de sa fille, la cinéaste Avani Rai. Ce documentaire, à la fois biographique et introspectif, retrace la carrière prolifique d'un homme qui a capturé l'âme de l'Inde pendant plus de cinquante ans : des tragédies nationales aux figures spirituelles, en passant par la beauté de la vie quotidienne. À travers cette double perspective – entre père et fille, image et mémoire – le film explore non seulement l'engagement d'un homme pour son pays, mais aussi la relation sensible entre deux générations d'artistes. Une soirée dédiée à la transmission et au dialogue entre l'Inde et le monde, à travers le regard d'un témoin de l'histoire contemporaine.

PARTAGES

Intégrer la Nation animale dans la gouvernance de la planète ?

(Note de Mukhande)

Si, à Auroville, nous examinons ensemble la condition douloureuse du monde animal et des chiens en particulier, nous pourrions certainement franchir un cap dans l'apprentissage d'une nouvelle humanité.

Le refuge pour chiens d'Auroville se propose de nourrir notre réflexion et de poser un jalon pour l'amélioration de nos comportements envers tous les êtres vivants : rédiger une charte des attitudes auroviliennes envers les animaux.

Ne serait-ce pas là une expérience pionnière, cruciale, émanant de la communauté aurovilienne, pour alimenter le débat global et instaurer une meilleure gouvernance pour la paix et l'unité à tous les niveaux ? En tout cas, pour moi, cela ressemble à une immersion sans précédent dans une aventure de loyauté, d'amour et d'expression verbale supramentale pour ouvrir la voie.

Si vous souhaitez rejoindre le groupe pour rédiger ensemble la Charte des animaux, envoyez un message whatsapp à Arthur : **812222266**

SATPREM

Des audios de textes de **Sri Aurobindo** et de **Satprem** (lus par BB), sont disponibles sur You Tube, **sur la chaîne BB AV**, en suivant ce lien :

<https://www.youtube.com/channel/UCpezTFVzRTZifbjiMSLAuQ>

Vous y trouverez l'intégralité de :

- L'Évolution spirituelle — les 6 derniers chapitres de La Vie Divine, (Sri Aurobindo), traduits par Mère.
- La Trilogie (Le Matérialisme Divin / L'Espèce Nouvelle/ La Mutation de la Mort)
- Gringo
- La Révolte de la Terre
- La Tragédie de la Terre
- Sri Aurobindo ou l'Aventure de la Conscience
- La Clef des Contes
- Carnets d'une Apocalypse Tome 1
- Carnets d'une Apocalypse Tome 2
- Carnets d'une Apocalypse Tome 3
- Carnets d'une Apocalypse Tome 4
- Carnets d'une Apocalypse Tome 5
- Carnets d'une Apocalypse Tome 6 (en cours...)

(Ainsi que le témoignage d'André Hababou : De Tunis à Auroville, en quête de Vérité)

Conversation avec Sujata
Le serpent vert translucide : l'Évolution Nouvelle

Voilà, cette nuit, j'ai vu une énigme. Je me suis dit : « Mais enfin, qu'est-ce que c'est ? » La Nouvelle Conscience vous envoie très souvent des espèces de hiéroglyphes, des choses à déchiffrer. Je sais que ce sont des visions... (j'en ai eu très souvent) de la Nouvelle Conscience : ça a toujours une forme très particulière (comme celle que je vais te raconter), et c'est très énigmatique — il faut comprendre ! (Sujata rit) Jusqu'à cette après-midi, je ne comprenais pas le sens ; je pensais que c'était peut-être autre chose.

Alors tout d'un coup, cette nuit (c'était du 16 au 17 décembre), j'ai vu passer juste au-dessus de ma tête, un serpent vert — mais un vert translucide, lumineux, oh ! qu'il était... d'un vert comme rien n'est vert ici, tu comprends. C'était à la fois lumineux, translucide — il n'était pas très grand, il avait peut-être... (c'est difficile à apprécier, n'est-ce pas, parce qu'un serpent, ça a des...) un mètre cinquante de long et peut-être aussi large que mon poignet mais même pas, même pas. Pas un gros serpent, ni un petit — ni un petit. Mais il était si joli, j'étais suffoqué ! Moi qui n'aime pas beaucoup les serpents—ce ne sont pas des choses très agréables ! J'en ai vu des quantités à Pondichéry : nuit après nuit, pendant les premières années à Pondichéry, je passais dans des endroits (comme Mère l'a fait) pleins de serpents ! et des serpents redoutables, dégoûtants, toutes sortes de choses.

Je n'aime pas tellement les serpents ; j'en ai vu plein dans la forêt vierge, n'est-ce pas, ce n'est jamais très agréable — combien de fois j'ai failli mettre le pied dessus !

Mais enfin ce serpent était extraordinairement joli.

Et subitement, sans transition, je regarde devant moi et je vois une sorte d'établi et... (mais c'est une vision si rapide que je n'ai pas pu voir tous les détails) — j'ai vu un serpent noir posé sur l'établi — mais alors gros, tu sais, qui était gros comme deux fois mon bras (je voyais seulement le cou et la tête), et puis quelqu'un que je ne connais pas : clac ! d'un coup sec, lui a tranché la tête !

Oh !... oh...

Alors je me disais : mais qu'est-ce que c'est que ça ?? Ce serpent vert qui passe au-dessus de ma tête, et puis tout d'un coup ce serpent noir auquel on tranche la tête !

Mère disait que les serpents souvent étaient des mauvaises pensées, des mauvaises volontés ; mais si c'était une mauvaise pensée, elle était drôlement jolie, hein !

Mais non !

Oui, qu'est-ce que tu dis ?

Mais le serpent, c'est aussi le signe de l'évolution.

Et voilà ! Cette après-midi...

Moi, je ne comprenais pas le sens. Je me suis dit : qu'est-ce que c'est que cette pensée qui vient ? C'était si joli ! et puis par-dessus le marché ça passait juste au-dessus de ma tête, n'est-ce pas !

Oui !

Juste au-dessus de ma tête !

C'est joli !

Alors cette après-midi, il y a eu une formidable descente. Elles sont toujours formidables, mais d'habitude... c'est un supplice, tu comprends, j'ai mal dans le cou et mal dans l'épaule. Et c'était formidable ; j'ai laissé ça parce que... j'ai arrêté, tu comprends : ça ne s'arrête jamais, j'ai arrêté au bout d'une heure quarante — c'était long ... eh bien, pendant une heure quarante, le corps n'a pas bougé et je n'ai pas eu une névralgie. Et c'était vraiment une Puissance... On ne peut pas dire ces choses parce que c'est inexplicable pour ceux qui ne l'ont pas vécu. Mais alors tout d'un coup, du dedans, comme ça : « Mais c'est le Serpent de l'Évolution nouvelle ! »

(riant :) *Mais oui !*

Je n'y avais pas pensé — je n'y pensais pas, tu comprends ! Et puis on tranche la tête de la vieille évolution empoisonnée !

Oui.

Voilà ce que j'ai vu cette nuit.

C'est très joli !

Mais dès que vous avez parlé de serpent vert et joli comme ça, je me suis dit : « Mais ça, c'est la nouvelle évolution ! » (Sujata rit)

Eh bien, tu vois, je n'y avais pas pensé, je me disais ce matin : mais qu'est-ce que c'est que... parce que j'ai tellement entendu dire Mère que c'étaient des mauvaises pensées ou des mauvaises volontés...

Oui, c'est vrai aussi.

Et j'en ai vu des quantités, hein, ce n'est pas marrant ! Et ce n'est pas agréable.

Oui.

Mais je me disais : quand même, il est drôlement joli ! On avait l'impression, tu comprends, qu'il était lumineux — ce n'est pas qu'il y avait des rayons et tout ça, mais il était comme fait de lumière, ou translucide, tu comprends. Et d'un vert...

Comment dirait-on ? « self-luminous » ?

Oui, presque, je ne sais pas. Pourtant il était substantiel, mais il était translucide, comme... je ne sais pas, je n'ai jamais vu ça. Parce que tu sais, ici, dans les champs de thé, il y a des serpents verts (j'en ai vu souvent : ils sont assez jolis d'ailleurs), mais enfin c'est grossier, n'est-ce pas, et puis c'est de la matière, et c'est un vert un peu luisant — enfin ça n'a rien à voir ; tandis qu'il y avait une espèce de lumière là-dedans : c'était comme translucide.

J'étais tout étonné. Et puis surtout, immédiatement après, je vois ça : devant moi, sur un établi, c'était alors un très gros serpent, n'est-ce pas, tout noir, avec quelques taches — je n'ai pas eu le temps de voir clair parce que j'ai vu immédiatement : il y avait quelqu'un qui était là, et 'clac' ! qui a tranché la tête du serpent ! Je ne sais pas qui était ce quelqu'un.

Et avec quoi ? vous ne savez pas non plus ?

Avec quoi, je ne sais pas : cela a duré une fraction de seconde. Juste pour qu'il y ait mon ébahissement, à la fois du serpent vert, et puis de ce serpent noir auquel on tranche la tête en juste... (tout cela, je t'en parle, ça dure cinq minutes, mais là ça a duré trois secondes !), toute la chose a duré trois secondes — avec deux ébahissements ! (*rires*) l'un après l'autre.

(Suite la semaine prochaine...)

Satprem, Carnets d'une Apocalypse, tome VI, pp. 412 - 416



LA MAISON DE L'AGENDA DE MÈRE

Le livre de Satprem 'Carnets d'une Apocalypse' 1997-1998 (uniquement en français) est maintenant disponible à la librairie du Centre des Visiteurs.

(suite de la semaine dernière)

Et voici à présent la parole suprême, la chose la plus secrète de toutes, *guhvatamam* : l'Esprit, le Divin est un Infini libre de tout dharma et, bien qu'Il régie le monde selon des lois fixes et qu'Il conduise l'homme au moyen de ses dharmas d'ignorance et de connaissance, de péché et de vertu, de justice et d'injustice, de sympathie, d'antipathie et d'indifférence, de plaisir et de peine, de joie et de chagrin, et du rejet de ces contraires, au moyen, aussi, de ses formes, de ses règles et de ses normes physiques, vitales, intellectuelles, émotives, éthiques et spirituelles, cependant l'Esprit, le Divin transcende toutes ces choses, et si nous aussi pouvons rejeter toute dépendance par rapport aux dharmas, nous soumettre à cet Esprit éternel et libre, si, ne nous souciant que de Lui être absolument ouverts, à Lui et à Lui seul, nous pouvons nous confier à la lumière, au pouvoir et à la joie du Divin en nous et, sans peur ni chagrin, n'accepter que Sa direction, alors c'est la libération la plus véritable et la plus grande, et qui entraîne la perfection absolue et inévitable de notre moi et de notre nature. Telle est la Voie proposée aux élus de l'Esprit — à ceux-là seuls en qui il se réjouit le plus, car ils sont les plus proches de lui et les plus capables d'unité et d'identité avec lui, ceux qui consentent librement et sont en accord avec la Nature en son pouvoir et son mouvement les plus élevés, universels en la conscience de l'âme, transcendants en l'esprit.

Car il vient un moment dans le développement spirituel où nous nous rendons compte que tout notre effort et toute notre action ne sont que nos réactions mentales et vitales aux conjurations silencieuses et secrètes d'une plus grande Présence en nous et autour de nous. Nous arrivons à la conviction que tout notre Yoga, notre aspiration et notre effort sont des formes imparfaites ou étroites, étant défigurées ou du moins limitées par les associations, les exigences, les préjugés, les préférences du mental et par ses mésinterprétations et ses demi-traductions d'une vérité plus vaste. Nos idées, nos expériences, nos efforts ne sont que des images mentales des choses les plus grandes que ce Pouvoir lui-même, qui est en nous, ferait plus parfaitement, plus directement, plus librement, plus largement, plus en harmonie avec la volonté universelle et éternelle, si seulement nous pouvions nous placer passivement comme instruments dans les mains d'une force et d'une sagesse suprêmes et absolues. Ce Pouvoir n'est pas séparé de nous ; c'est notre moi qui est un avec le moi de tous les autres et, en même temps, c'est un Être transcendant et une Personne immanente. Assumées dans cette Existence suprême, notre existence et notre action ne seraient plus individuellement les nôtres dans une séparation mentale comme elles semblent maintenant l'être à nos yeux. Elles seraient le vaste mouvement d'un Infini et d'une Présence intime et ineffable ; elles seraient, en une constante spontanéité, la formation et l'expression en nous de ce profond moi universel et de cet Esprit transcendant. Afin que cela soit tout à fait possible, la soumission doit être inconditionnelle, la Gîtâ l'indique ; notre Yoga, notre vie, l'état de notre être intérieur, c'est cet Infini vivant qui doit les déterminer librement, au lieu que les prédétermine la préférence marquée de notre mental pour tel ou tel dharma ou pour un dharma quelconque. Le divin Maître du Yoga, *yôgueshvarah krishnah*, se chargera lui-même alors de notre Yoga et nous hissera jusqu'à notre plus extrême perfection possible, non point la perfection d'une norme extérieure ou mentale ou d'une règle limitative, mais une perfection vaste et englobante et que ne peut calculer le mental. Ce sera une perfection développée par une Sagesse qui voit tout selon l'entière vérité, tout d'abord, en fait, de notre swabhâva humain, mais ensuite d'une chose plus grande en laquelle il s'ouvrira, d'un esprit, d'un pouvoir illimitables, immortels, libres et qui transmutent tout : la lumière et la splendeur d'une nature divine et infinie.

(à suivre la semaine prochaine)

Sri Aurobindo — Essais sur la Gîtâ, Le Suprême Secret

<https://incarnateword.in/cwsa/19/the-supreme-secret>

